



**DECISIONE DI CONTRARRE E DI AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE/REVISIONE TESTI DOCENTI CORIS ITALIANO-INGLESE E VICEVERSA PER 24 MESI**

**ASSENZA CONVENZIONE CONSIP - SI MEPA/PIATTAFORMA REGIONALE - BENI E SERVIZI NON INFORMATICI E DI CONNETTIVITÀ**

Codice CIG B28D41565E

*Rep. 119/2024 Disposizione (AOO Periferiche)  
Prot. 1757/2024 del 28/08/2024*

#### **IL RESPONSABILE AMMINISTRATIVO DELEGATO**

- VISTO** il Decreto Legislativo del 30 marzo 2001, n. 165 “*Norme generali sull’ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche*”;
- VISTO** lo Statuto di Ateneo, emanato con D.R. n. 3689 del 20/10/2012 e ss. mm. e ii.;
- VISTO** il Regolamento per l’Amministrazione, la finanza e la contabilità di Ateneo, emanato con Decreto Rettorale n. 1220 del 11/04/2019 e ss. mm. e ii.;
- VISTA** la Disposizione del Direttore Generale n.4964 del 29/12/2023 con la quale alla dott.ssa CIABATTI BIANCA personale di Cat. EP, è stato rinnovato l’incarico di Responsabile Amministrativo Delegato del Dipartimento dal 01/01/2024 al 31/12/2024;
- VISTO** il Piano integrato di Attività e Organizzazione (PIAO) 2024-2026 di Sapienza Università di Roma, approvato dal Consiglio di Amministrazione con delibera n. 1 del 23 gennaio 2024;
- VISTO** il D.Lgs. n. 36/2023, in particolare gli artt. 48-55;
- VISTO** l’art. 1 co. 449 della Legge 296/2006 e ss. mm. e ii. che prevede, anche per le istituzioni universitarie, l’obbligo di approvvigionarsi mediante le convenzioni-quadro stipulate da Consip SpA;
- VISTO** l’art. 1 co. 450 della Legge 296/2006 e ss. mm. e ii. che prevede l’obbligo, per gli acquisti di beni e servizi, di importo pari o superiore a 5.000,00 Euro ed inferiore alla soglia di rilievo comunitario, di ricorrere al MEPA (mercato elettronico della pubblica amministrazione), gestito da Consip S.p.A., ovvero ad altri mercati elettronici, ovvero al sistema telematico messo a disposizione dalla centrale regionale di riferimento per lo svolgimento delle relative procedure;
- VISTO** l’art. 1 comma 583 della Legge 27 dicembre 2019, n. 160, in cui è previsto l’obbligo a carico, tra l’altro, delle istituzioni universitarie di approvvigionarsi attraverso gli accordi quadro stipulati da Consip S.p.A. o il sistema



dinamico di acquisizione realizzato e gestito dal Consip S.p.A., fermo restando quanto previsto dall'art. 1, commi 449 e 450 della legge n. 296/2006;

- VISTA** la Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 430/2023 del 19/12/2023 con la quale è stato approvato il Bilancio Unico di Ateneo di previsione annuale autorizzatorio 2024;
- VISTA** la Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 431/2023 del 19/12/2023 con la quale è stato approvato il Bilancio Unico di Ateneo di previsione triennale 2024 - 2026;
- VISTA** la delibera del Consiglio di Dipartimento dell'17/04/2024 con la quale veniva approvata l'emanazione di un bando di gara per traduzioni e proofreading della durata di 24 mesi con un importo 20.000,00 euro + IVA
- VISTA** la disposizione di nomina della commissione valutatrice, del 3/6/2024, per l'individuazione di un fornitore di servizi di traduzione, Proofreading di testi di docenti Coris italiano-inglese e viceversa per 24 mesi
- VISTA** la richiesta di acquisto di **servizio traduzione/revisione testi docenti coris italiano-inglese e viceversa** formulata da **CIABATTI B.** con nota del 22/07/24 (richiesta id.771, Prot.1563 del 22/07/24) nella quale è precisato che il bene, oggetto dell'acquisto, è funzionale alle esigenze del progetto di cui sopra per i seguenti motivi: **Il servizio di traduzione/revisione si rende necessario per consentire ai docenti del Coris di pubblicare i risultati della propria ricerca in sedi editoriali internazionali ivi comprese riviste di classe A**
- VISTO** il parere favorevole alla richiesta d'acquisto del Direttore del Dipartimento reso in data **22/07/24 (per la richiesta id.771)**, su espressa istanza del RAD;
- CONSIDERATO** il Disposto n.363 del 29/01/2024 a firma del Dirigente dell'Area Patrimonio e Servizi Economici, con il quale la dott.ssa CIABATTI BIANCA è nominata R.U.P. per le procedure di acquisto per beni e servizi effettuate dal Dipartimento nell'anno 2024;
- CONSIDERATO** che il RUP, come risulta dalla nota del **28/08/24**, ha verificato la insussistenza di una convenzione attiva stipulata da Consip S.p.A. **funzionale alla realizzazione del progetto**, avente ad oggetto il bene;
- CONSIDERATO** che il RUP, nella citata nota, ha precisato che il bene non è presente in accordi quadro stipulati da Consip S.p.A. né nel sistema dinamico di acquisizione realizzato e gestito da Consip S.p.A. né sulla Piattaforma regionale;
- CONSIDERATO** che come risulta dalla nota del RUP sopracitata, il bene è presente sul MEPA ed è **funzionale alla realizzazione del progetto**;
- CONSIDERATO** che la Commissione ha valutato le offerte pervenute dalle seguenti aziende presenti su MEPA: British School P.I. 01755790506, Kosmos srl P.I. 01723340350, Finking Srl PI 04146700275, ritenendo l'offerta presentata da Finking srl essere la proposta più rispondente alle esigenze



del Dipartimento con la seguente motivazione: **miglior rapporto qualità prezzo**

- CONSIDERATO** che, l'operatore economico **FINKING SRL (P.IVA 04146700275)**, è in possesso di pregresse e documentate esperienze analoghe a quelle oggetto di affidamento;
- CONSIDERATO** che il RUP ha dichiarato il rispetto del principio di rotazione;
- VISTA** la dichiarazione dell'operatore economico di impegnarsi ad applicare il CCNL e territoriale indicato dalla stazione appaltante;
- CONSIDERATO** che il RUP, come risulta dalla nota sopracitata, ha ritenuto congruo il suddetto importo per l'acquisto *de quo*;
- CONSIDERATO** che, come risulta dalla nota del **28/08/24**, per l'operatore economico sopraindicato è stata verificata la sussistenza dei requisiti speciali (se richiesti) e dei requisiti ex artt. 94 e 95 del D.Lgs. 36/2023;
- CONSIDERATO** che l'art 53 comma 4 del D.Lgs. 36/2023 prevede che sia facoltà della stazione appaltante non richiedere la garanzia definitiva per l'esecuzione di contratti sotto la soglia europea in casi debitamente motivati;
- VISTA** la citata nota del RUP in cui si motiva la mancata richiesta della garanzia definitiva, in considerazione dei seguenti motivi: **affidabilità dell'operatore economico ed esiguità dell'importo dell'appalto**;
- CONSIDERATO** che saranno garantiti tutti gli adempimenti ex art. 3 della legge n. 136/2010 (tracciabilità dei flussi finanziari);
- ACCERTATA** la disponibilità sul B.U. esercizio **2024**;

#### DETERMINA

1. di autorizzare l'affidamento all'operatore economico **FINKING SRL (P.IVA 04146700275)** per i motivi indicati in premessa, ai sensi dell'art. 50, comma 1 lett. b) del D.Lgs. 36/2023 di **servizio traduzione/revisione testi docenti coris italiano-inglese e viceversa**, CIG **B28D41565E**, per un importo pari ad **EUR 20.000,00 + IVA** con oneri per la sicurezza pari a zero **ovvero del prezzo a parola per la traduzione dall'italiano all'inglese e dall'inglese all'italiano di euro 0,080 euro (iva esclusa) e del prezzo a parola per la revisione del testo dall'inglese all'italiano di euro 0,045 (iva esclusa)**
2. di autorizzare l'imputazione dell'importo di **EUR 24.400,00 (IVA inclusa)**: sul conto di bilancio di seguito indicato: A.C.11.02.100 dei progetti di ricerca dei docenti richiedenti il servizio oggetto di acquisto

**Il Responsabile Amministrativo Delegato**  
**F.to dott.ssa BIANCA CIABATTI**

Firma autografa sostituita a mezzo stampa ai sensi  
dell'art. 3, comma 2, del D.Lgs. 39/93